

# ***DIRIS A20***

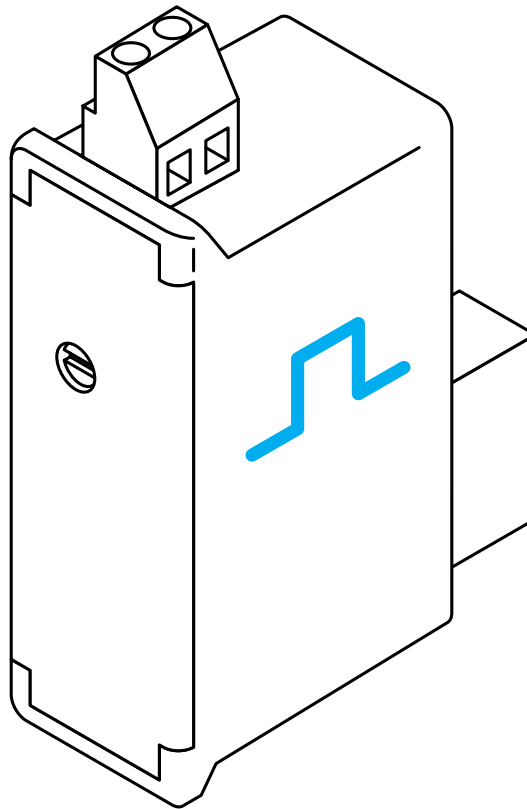
## ***1 Output kWh - kvarh***

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de servicio - Manual de instruções



**F**

Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES _____	4
PRÉSENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMATION _____	7
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES _____	11

**GB**

Contents

PRELIMINARY OPERATIONS _____	4
PRESENTATION _____	5
INSTALLATION _____	6
PROGRAMMING _____	7
TECHNICAL CHARACTERISTICS _____	11

**D**

Inhaltsverzeichnis

VORAUSGEHENDE KONTROLLEN _____	4
PRODUKTDARSTELLUNG _____	5
INSTALLATION _____	6
KONFIGURATION _____	7
TECHNISCHE DATEN _____	11

**I**

Sommario

OPERAZIONI PRELIMINARI _____	4
PRESENTAZIONE _____	5
INSTALLAZIONE _____	6
PROGRAMMAZIONE _____	7
CARATTERISTICHE TECNICHE _____	11

NL

Inhoud

VOORAFGAANDE HANDELINGEN _____	4
PRESENTATIE _____	5
INSTALLERING _____	6
PROGRAMMERING _____	7
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN _____	11

E

Índice

OPERACIONES PREVIAS _____	4
PRESENTACIÓN _____	5
INSTALACIÓN _____	6
PROGRAMACIÓN _____	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS _____	11

P

Índice

OPERAÇÕES PRELIMINARES _____	4
APRESENTAÇÃO _____	5
INSTALAÇÃO _____	6
PROGRAMAÇÃO _____	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS _____	11

## OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -  
OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -  
OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

**F**

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants:

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

**NL**

Bij ontvangst van de doos met de optiemodule moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

**GB**

Check the following points as soon as you receive the optional module package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

**E**

Al recibir el paquete que contiene el módulo opcional, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

**D**

Bei Empfang des Gerätes Optionsmodul muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

**P**

Na altura da recepção da encomenda do módulo opção, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

**I**

Al momento del ricevimento della scatola contenente il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

## PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -  
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

**F** Ce module option doit être connecté aux **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). Ce module permet d'associer au comptage d'énergie active (0 à 99 999 999 kWh) ou réactive (0 à 99 999 999 kvarh) une sortie impulsions configurable sur le type d'énergie, le poids (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh et 1 ou 10 MWh, Mvarh) et la durée (100 ms à 900 ms).

**NL** Deze optiemodule moet worden aangesloten op de **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). Deze module laat toe de telling van actieve energie (van 0 tot 99 999 999 kWh), reactieve energie (van 0 tot 99 999 999 kvarh) te verbinden met een configureerbare impulsuitgang op het type energie, gewicht (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh en 1 of 10 MWh, Mvarh) en duur (100 ms tot 900 ms).

**GB** This optional module must be connected to the **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). This module allows the combining with the metering of active (0 to 99 999 999 kWh) or reactive (0 to 99 999 999 kvarh) of one pulse output that can be configured according to value (0.1, 1, 10, 100 kWh, kvarh and 1 or 10 MWh, Mvarh) and duration (100 ms to 900 ms).

**E** Este módulo opcional se debe conectar a los modelos **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). Este módulo permite asociar al contador de energía activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) una salida de impulsos configurable con el tipo de energía, el peso (0,1, 1, 10, 100 kw/h, kvarh y 1 o 10 MWh, Mvarh) y la duración (100 ms a 900 ms).

**D** Dieses Optionsmodul muss an **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20) angeschlossen sein. Durch dieses Modul kann die Zählung der Wirkenergie (0 bis 99 999 999 kWh), der Blindenergie (0 bis 99 999 999 kvarh) durch ein konfigurierbarer Impulsausgang ergänzt werden nach Energieart, Wertigkeit (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh und 1 oder 10 MWh, Mvarh) und Dauer (100 ms bis 900 ms).

**P** Este módulo opção deve ser ligado aos **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). Este módulo permite associar à contagem de energia activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) uma saída de impulsões configuráveis no tipo de energia, no peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh e 1 ou 10 MWh, Mvarh) e na duração (100 ms a 900 ms).

**I** Questo modulo opzione deve essere collegato ai **DIRIS A20** (réf. 4825 0A20). Questo modulo consente di associare al conteggio dell'energia attiva (da 0 a 99 999 999 kWh), reattiva (da 0 a 99 999 999 kvarh) un'uscita impulsi configurabile per peso e durata dell'impulso (0,1-1-10-100 kWh, kvarh e 1 o 10 MW/ora, Mvar/ora e da 100 a 900 ms).

# INSTALLATION

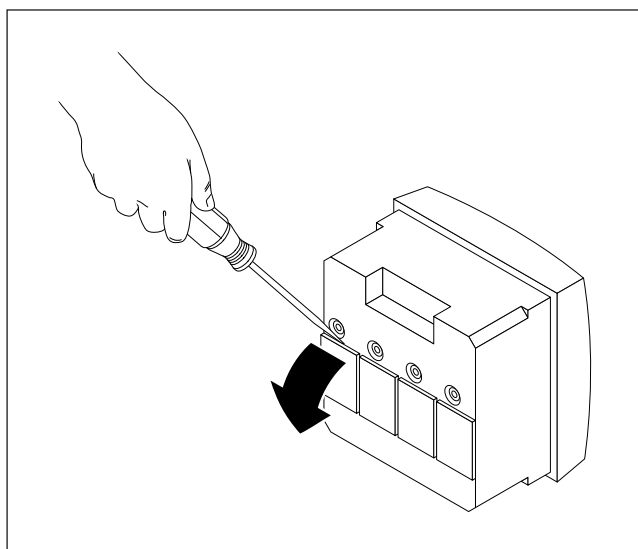
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE-  
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

## RACCORDEMENT

- (GB)** Connection
- (D)** Anschluß
- (I)** Collegamento
- (NL)** Aansluiting
- (E)** Parte trasera
- (P)** Ligação

**!** **Le DIRIS A20 doit être hors tension.**  
*This DIRIS A20 must be switched off.*  
*Der DIRIS A20 darf nicht unter Spannung stehen.*  
*Il DIRIS A20 deve essere fuori tensione.*  
*De DIRIS A20 moet zonder spanning staan.*  
*El DIRIS A20 deberá estar desconectado.*  
*O DIRIS A20 deve ficar desligado.*

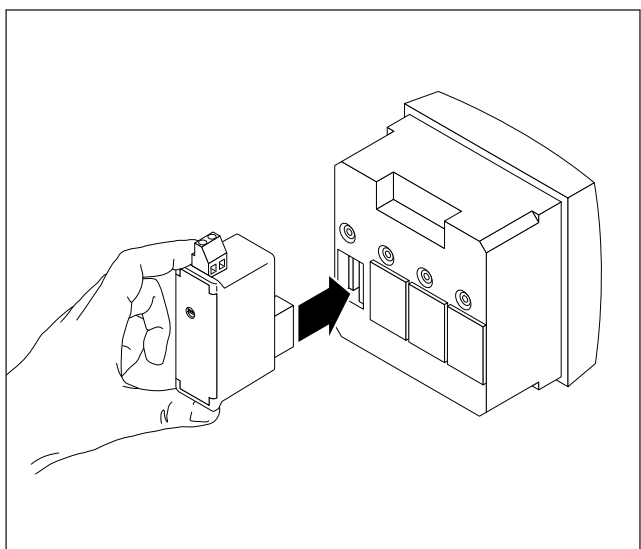
**1**



DIRIS 342 A

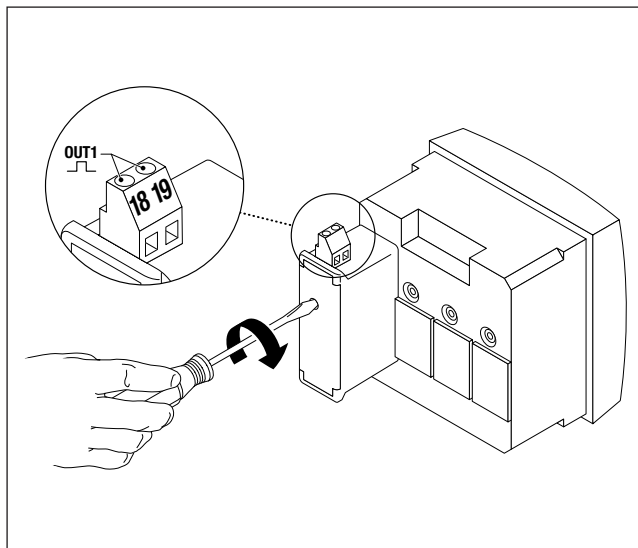
**2**

**Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo**



DIRIS 496 A

**3**



DIRIS 496 A

**4**

**Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension**

*Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.*

*Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.*

*Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il DIRIS A20.*

*De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.*

*Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión*

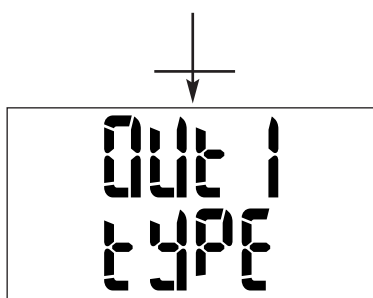
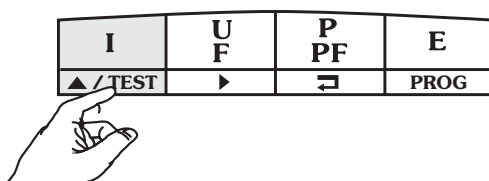
*Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.*

# PROGRAMMATION

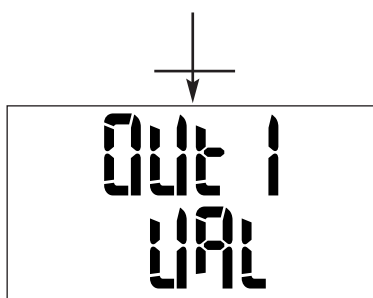
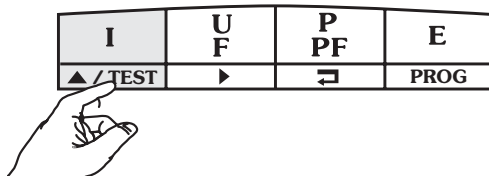
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

*Previous menu - Vorhergehendes Menü -  
 Menu precedente - Menu voorgaand -  
 Menú anterior - Menu precedente*

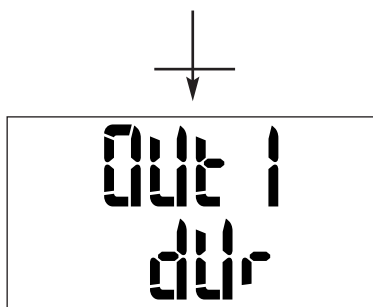
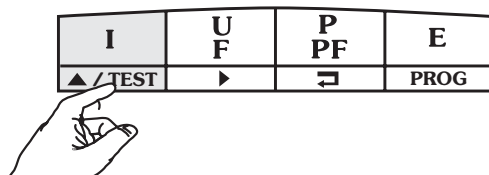
Menu précédent



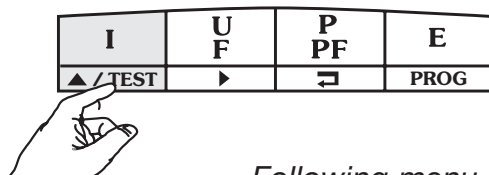
— p.8



— p.9



— p.10



Menu suivant

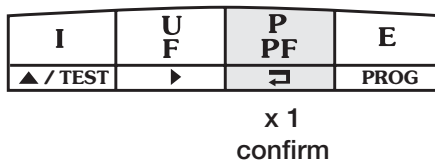
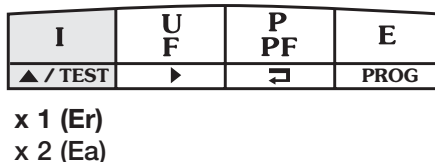
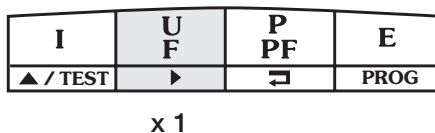
*Following menu - Nachfolgender Menü -  
 Menu seguire - Menu volgend -  
 Menú siguiente - Menu seguir*

# PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TYPE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: tyPE = Er (kvarh)

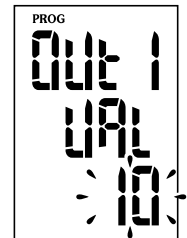
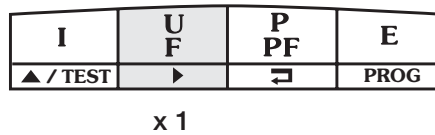
- GB Pulse output type  
 Example: tyPE = Er (kvarh)
- D Typs des Ausgangs  
 Beispiel: tyPE = Er (kvarh)
- I L'uscita ad impulsi  
 Esempio: tyPE = Er (kvarh)
- NL Type pulsuitegang  
 Voorbeeld: tyPE = Er (kvarh)
- E Tipo de la salida de impulsos  
 Ejemplo: tyPE = Er (kvarh)
- P Tipo de saída  
 Exemplo: tyPE = Er (kvarh)





POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)

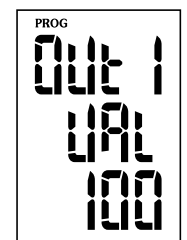
- GB** Pulse output rate  
Example: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)
- D** Ausgangsimpulswertigkeit  
Beispiel: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)
- I** Peso degli uscita impulsi  
Esempio: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)
- NL** Gewicht van pulsuitegang  
Voorbeeld: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)
- E** Peso de la salida de impulsiones  
Ejemplo: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)
- P** Peso de saída de impulsões  
Exemplo: VAL = 100 (1  $\mu$ s = 100 kvarh)



- x 1 = 100
- x 2 = 1000
- x 3 = 10000
- x 4 = 0.1
- x 5 = 1
- x 6 = 10



x 1  
confirm

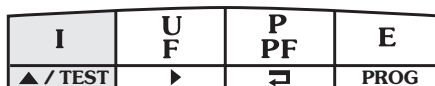
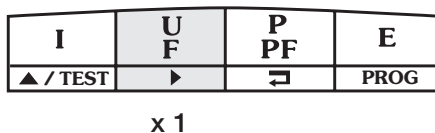


# PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -  
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple: dUr = 300 ms

- GB** Pulse output durations  
 Example: dUr = 300 ms
- D** Dauer des Impulsausgangs  
 Beispiel: dUr = 300 ms
- I** Durata dell' uscita ad impulsi  
 Esempio: dUr = 300 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang  
 Voorbeeld: dUr = 300 ms
- E** Duración de la salida de impulsiones  
 Ejemplo: dUr = 300 ms
- P** Duração da saída de impulsões  
 Exemplo: dUr = 300 ms



- x 1 = 200 ms
- x 2 = 300 ms
- x 3 = 400 ms
- x 4 = 500 ms
- x 5 = 600 ms
- x 6 = 700 ms
- x 7 = 800 ms
- x 8 = 900 ms
- x 9 = 60 ms
- x 10 = 100 ms



x 1  
confirm



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -  
 CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -  
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

<b>F</b>	
Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	$\leq 10^8$
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV
<b>Certification</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>GB</b>	
Reed relays	max. 100 V DC - 0.5 A - 10 VA
N° of operations	$\leq 10^8$
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2.5 kV
<b>Certification</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>D</b>	
Reed-relais	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	$\leq 10^8$
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV
<b>Zertifierung</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>I</b>	
Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	$\leq 10^8$
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV
<b>Certificat</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>NL</b>	
Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	$\leq 10^8$
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV
<b>Certificering</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>E</b>	
Relé herméticamente sellado (reed)	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV
<b>Certificación</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

<b>P</b>	
Relés reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de manobras	$\leq 10^8$
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV
<b>Certificação</b>	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

## LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -  
 ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -  
 LÉXICO DE LAS ABBREVIACIONES- LÉXICO DAS ABBREVIATURAS

**F**

Out 1	Sortie impulsionnelle 1
TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
EA+	Energie active positive (kWh+)
ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
VAL	Poids de l'impulsion
DUR	Durée de l'impulsion

**NL**

Out 1	Impulsuitgang 1
TYPE	Impulsgewicht
EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
VAL	Impulsgewicht
DUR	Impulsduur

**GB**

Out 1	Pulse output 1
TYPE	Pulse output allocation
EA+	Positive active power (kWh+)
ER+	Positive reactive power(kvarh+)
VAL	Pulse value
DUR	Pulse duration

**E**

Out 1	Salida de impulsos 1
TYPE	Asignación de la salida de impulsos
EA+	Energía activa positiva (kWh+)
ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso del impulso
DUR	Duración del impulso

**D**

Out 1	Impulsausgang 1
TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
VAL	Impulswertigkeit
DUR	Impulsdauer

**P**

Out 1	Saída por impulsos 1
TYPE	Atribuição da saída por impulsos
EA+	Energia activa positiva (kWh+)
ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso do impulso
DUR	Duração do impulso

**I**

Out 1	Uscita impuls 1
TYPE	Impostazione dell'uscita impuls
EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
VAL	Peso dell'impulso
DUR	Durata dell'impulso

## HEAD OFFICE

**SOCOMEK GROUP** SWITCHING PROTECTION & UPS  
S.A. capital 11 014 300 €  
R.C. Strasbourg 548500 149 B  
1, Rue de Westhouse - B.P. 10 - F-67235 Benfeld Cedex - FRANCE

[www.socomec.com](http://www.socomec.com)

## INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT

**SOCOMEK**  
1, rue de Westhouse - B.P. 10  
F - 67235 Benfeld Cedex - FRANCE  
Tél. +33 (0)3 88 57 41 41 - Fax +33 (0)3 88 74 08 00  
scp.vex@socomec.com

This document is not a contract. SOCOMEK reserves the right to modify features without prior notice in view of continued improvement.